



MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE
Direcția Tratatate Internaționale



P.S. 1812/19.06.2018

Nr. H 2-2/1304

7 iunie 2018

20 JUN 2018



T
W

Domnule primar,

Referitor la adresa dumneavoastră, nr.34634/2018, prin care s-a solicitat avizul Ministerului Afacerilor Externe la proiectul Acordului de înfrățire între municipiul Arad, județul Arad din România și sectorul Râșcani al municipiului Chișinău din Republica Moldova, vă aducem la cunoștință că, în conformitate cu legislația în vigoare în România, MAE transmite avizul conform, favorabil încheierii Înțelegerii de cooperare, cu rugămintea de a se opera următoarele modificări la proiectul respectiv:

- modificarea prevederilor din preambul, astfel:

"Având în vedere caracterul special al relațiilor dintre România și Republica Moldova, conferit de comunitatea de limbă, istorie, cultură și tradiții și în dorința consolidării relațiilor de prietenie și de cooperare între autoritățile administrației publice locale din cele două state,

Autoritățile locale din municipiul Arad, județul Arad din România și din sectorul Râșcani al municipiului Chișinău din Republica Moldova, denumite în continuare „Părți”,

Au convenit deschiderea de noi posibilități pentru raporturile de colaborare în domenii de interes reciproc și întărirea legăturilor de prietenie între cele două comunități, după cum urmează:";

- înlocuirea sintagmei "parteneri străini" de la alin.3 al art.3 cu sintagma "autorități ale administrației publice locale din alte state după îndeplinirea procedurilor de avizare prevăzute de legislațiile în vigoare în statele lor.";

- înlocuirea sintagmei "răspunde de" de la alin.1 al art.4 cu termenul "urmări".

Având în vedere cele menționate, vă rugăm ca, ulterior modificării și semnării Acordului de cooperare, să se trimită o copie a acestui document la MAE-Direcția Tratatate Internaționale, în conformitate cu prevederile art.41 din Legea nr 590/2003 privind tratatele.

Cu stimă,

Corina Badea,
Director



Domnului Gheorghe Falca
Primarul municipiului Arad, județul Arad
Bd. Revoluției, nr.75, CP 310130

Aleea Alexandru nr.31, Sector 1 011822 București, România
Telefon: +40 21 431 11 42 / Fax: +40 21 319 23 54
Email: dtr@mae.ro
Web: www.mae.ro

T
29.06.2018
K



P.S. 1444 / 18.05.2018

MINISTERUL DEZVOLTĂRII REGIONALE
ȘI ADMINISTRAȚIEI PUBLICE



CABINET VICEPRIM-MINISTRU

Nr. 50994 / 15.05.2018

Lee de Romania
Lee To



Către: Primăria Municipiului Arad, Județul Arad
Domnului Primar GHEORGHE FALCĂ

Ref.: Solicitare avize de oportunitate și de conformitate pentru proiectul „Acord de înfrățire între Municipiul Arad, Județul Arad din România și Sectorul Râșcani al Municipiului Chișinău din Republica Moldova”.

Domnule Primar,

Urmare adresei dumneavoastră nr. 34633 din 07.05.2018, înregistrată la sediul instituției noastre cu nr. 50994 din 07.05.2018, vă comunicăm faptul că Ministerul Dezvoltării Regionale și Administrației Publice (MDRAP) consideră oportună inițiativa de a încheia un document de cooperare între Municipiul Arad, Județul Arad din România și Sectorul Râșcani al Municipiului Chișinău din Republica Moldova și avizează conform textul acestui document, cu următoarele observații și propuneri:

1. Pentru rigurozitate, propunem reformularea preambulului proiectului documentului de cooperare astfel:

„Municipiul Arad, Județul Arad din România și Sectorul Râșcani al Municipiului Chișinău din Republica Moldova, denumite în continuare Părți,

Pornind de la tradițiile relațiilor de prietenie (...),

Convinse de necesitatea (...),

Dorind să stabilească între ele relații de fraternitate (...),

Convinse fiind că această nouă formă de cooperare (...),

Au convenit următoarele:...”.

2. În situația în care Municipiul Arad, Județul Arad dorește încheierea prezentului document de cooperare pentru realizarea și finanțarea unor obiective de investiții ale Sectorului Râșcani al Municipiului Chișinău din Republica Moldova, a unor programe comune culturale, sportive, de tineret și educaționale, stagii de pregătire profesională și a altor acțiuni care să contribuie la dezvoltarea relațiilor de prietenie, este necesară inserarea în preambulul proiectului acordului de înfrățire a unei mențiuni referitoare la cadrul legal corespunzător, și anume articolul 15 alin. (5) din Legea nr. 215/2001 a administrației publice locale, republicată, cu modificările și completările ulterioare.

13
18.05.2018



3. Propunem reformularea părții protocolare, astfel:

„Semnat la _____, la data de _____, în două exemplare originale în limba română.”

Precizăm că, în conformitate cu prevederile art. 41 alin.(5) din *Legea nr. 590/2003 privind tratatele*, o copie a Acordului de Înfrățire semnat va fi transmisă, în termen de 10 zile lucrătoare de la data semnării, atât la Ministerul Dezvoltării Regionale și Administrației Publice, cât și la Ministerul Afacerilor Externe.

Cu stimă,

VICEPRIM-MINISTRU,
MINISTRUL DEZVOLTĂRII REGIONALE ȘI ADMINISTRAȚIEI PUBLICE,
PAUL STĂNESCU

